

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: DIREKT INTERAKTIV 2

Avtor/ Avtorji:

Avtorji češkega izvirnika: Tomáš Černý, Lenka Kovačková, Sandra Tranta

Avtorice slovenske predelave: Diana Redl Kolar, Barbara Triler Vilfan, dr. Andreja Retelj

Založba: ZALOŽBA ROKUS KLETT

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje x splošno x strokovno
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:
(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK v gimnazijah

Letnik: 2. in 3.
Število ur:

cca. 140 ur

Ime programa/programov:
(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK v srednjih tehniških ter strokovnih šolah

Letnik: 3. in 4.
Število ur:

cca. 140 ur

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:
25.01.2023

Podpis odgovorne osebe založnika:
Marjeta Juvan, svetovalka za tujejezično literaturo

Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: dr. Brigita Kosevski Puljić

Izobrazba: doktorat

Naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: izredna profesorica didaktike tujega jezika

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Sozvočje prostega in vodenega : pisanje pri pouku (tujih) jezikov. 1. izd.

Ljubljana: DZS, 2003. 137 str., ilustr. ISBN 86-341-3643-4. [COBISS.SI-ID [125078528](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Teorija in praksa v začetnem izobraževanju učiteljev nemščine ali "most preko deroče reke" = Theory and practice in pre-service training of German language teachers or "the bridge over troubled water". V: Konferenca z mednarodno udeležbo "Partnerstvo in mentorstvo v izobraževanju učiteljev" : program konference, povzetki : 22.-24. september 2005, Višja šola za gostinstvo in turizem Bled. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2005. Str. 8. [COBISS.SI-ID [30640994](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Povezovanje teorije in prakse kot eden ključnih problemov v začetnem in stalnem izobraževanju učiteljev nemščine. V: PEKLAJ, Cirila (ur.). Teorija in praksa v izobraževanju učiteljev. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2006. Str. 157-163. ISBN 961-237-165-2. [COBISS.SI-ID [32886626](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Usvajanje pisne zmožnosti pri učenju tujega jezika z vidika konceptov pisanja. V: SKELA, Janez (ur.). Učenje in poučevanje tujih jezikov na Slovenskem : pregled sodobne teorije in prakse. Ljubljana: Tangram, 2008. Str. 401-420. ISBN 978-961-6239-58-5. [COBISS.SI-ID [36579938](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Po sledih razvijanja reflektivnega znanja bodočih učiteljev nemščine. Vzgoja in izobraževanje : revija za teoretična in praktična vprašanja vzgojno izobraževalnega dela. [Tiskana izd.]. 2009, letn. 40, št. 3, str. 30-35. ISSN 0350-5065. [COBISS.SI-ID [1220988](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Das reflexive Praktikum als Prinzip der Lehrerbildung. Pismo : časopis za jezik i književnost. 2009, god. 7, br. 1, str. 164-177. ISSN 1512-9357. [COBISS.SI-ID [42596706](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Stalno izobraževanje učiteljev in učiteljic nemščine kot del vseživljenjskega učenja. Vestnik za tuje jezike. [Tiskana izd.]. 2010, letn. 2, št. 1/2, str. 119-133, ilustr. ISSN 1855-8453. [COBISS.SI-ID [44704098](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Ist Wissensdurst wirklich nur die flüssige Form von Bildungshunger? : vom Kompetenzerwerb der angehenden DaF-Lehrkräfte. V: NIKOLOVSKA, Zorica (ur.), AVDIĆ, Emina (ur.). Nomen est omen - Name und Identität in Sprache, Literatur und Kultur. Skopje: Filološki fakultet "Blaže Koneski": = Philologische Fakultät "Blaže Koneski", 2011. Str. 299-307. ISBN 978-9989-724-99-2. [COBISS.SI-ID [47280482](#)]

KOSEVSKI PULJIĆ, Brigita. Projektarbeit im Unterricht. Vestnik. 2003, letn. 37, št. 1/2, str. 105-119. ISSN 0351-3513. [COBISS.SI-ID [24088930](#)]

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

VALENCIČ ARH, Urška (avtor, ilustrator, fotograf), LESKOVEC, Christiane. Unter der Lupe 1 : ein Lehr- und Übungsbuch für Deutsch als Fremdsprache. 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010. 324 str., ilustr. ISBN 978-961-237-368-9. [COBISS.SI-ID [251699712](#)] (rec.)

ŠLIBAR, Neva. Wie didaktisierere ich literarische Texte? : neue Maturatexte und viele andere im DaF-Unterricht. 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2011. 231 str. ISBN 978-961-237-463-1. [COBISS.SI-ID [258757120](#)] (rec.)

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, BEHNES, Sibylle, FRATER, Andrea, KOTAS, Ondrej, MARQUARDT-LANGERMANN, Martina, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, KORTE-KLIMACH, Iris (urednik), FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), GLÜCK, Dagmar (urednik). Alles stimmt! 1. Delovni zvezek za nemščino v 1. letniku gimnazije ter v 1. in 2. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2012. 151 str., ilustr., 1 CD, stereo. ISBN 978-961-271-207-5. [COBISS.SI-ID [260180736](#)]

SANDER, Ilse, BRAUN, Birgit, DOUBEK, Margit, FÜGERT, Nadja, VITALE, Rosanna, BEHNES, Sibylle, FRATER, Andrea, KOTAS, Ondrej, MARQUARDT-LANGERMANN, Martina, KRENKER, Marinka, NOVLJAN POTOČNIK, Špela, RETELJ, Andreja, FITZ-LAUTERBACH, Angela (urednik), KORTE-KLIMACH, Iris (urednik). Alles stimmt! 1. Učbenik za nemščino v 1. letniku gimnazije ter v 1. in 2. letniku srednjih strokovnih šol. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2012. 111 str., ilustr. ISBN 978-961-271-206-8. [COBISS.SI-ID [260176128](#)]

KOSEVSKI PULJIČ, Brigita, KRENKER, Marinka (urednik). Nemščina : bralno razumevanje ter poznavanje in raba jezika. Zbirka maturitetnih nalog z rešitvami 2003-2010. 1. izd. Ljubljana: Državni izpitni center, 2011. 318 str., ilustr. Maturitetni izpiti. ISBN 978-961-6322-91-1. [COBISS.SI-ID [256901376](#)]

Stufen International 1. Slovarček. 1. izd. Ljubljana: DZS, 1998. 29 str. ISBN 86-341-1949-1. [COBISS.SI-ID [78142464](#)]

Priredbe učbenikov HÄUSLER, Maja, KERN-FRANCETIČ, Divna. Kontaktsprache Deutsch 1. Delovni zvezek. Ljubljana: DZS, 1999. 83 str., ilustr. ISBN 86-341-1416-3. [COBISS.SI-ID [97943296](#)] Kontaktsprache 1-4 KOSEVSKI PULJIČ, Brigita, POTOČNIK, Anja, REZO, Ivanka. Bausteine 2. Priročnik za učitelje : nemščina za 2. letnik srednjih poklicnih in tehniških šol. 1. izd. Ljubljana: DZS, 2003. 63 str., ilustr. ISBN 86-341-2985-3. [COBISS.SI-ID [126407936](#)]

DEŽMAN, Jelka, KOSEVSKI PULJIČ, Brigita, KOSTAJNŠEK POŠTRAK, Gertruda, MALEŽIČ, Marinka, VREMŠAK-RICHTER, Vanda. Prima 2 : nemščina : 5. razred devetletne osnovne šole. Priročnik za učitelje. 1. izd. Ljubljana: DZS, 2003. 99 str., ilustr. Vedež 5. ISBN 86-341-2998-5. [COBISS.SI-ID [125209856](#)]

MARENTIČ-POŽARNIK, Barica, PUKLEK LEVPUŠČEK, Melita, RESNIK PLANINC, Tatjana, ILC KLUN, Mojca, KOSEVSKI PULJIČ, Brigita, ŽIDAN, Alojzija, GOVEKAR-OKOLIŠ, Monika, PEKLAJ, Cirila (urednik). Mentorstvo in profesionalna rast učiteljev. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2007. 121 str. ISBN 978-961-237-210-1. [COBISS.SI-ID [235118080](#)]

Druge aktivnosti:

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

Članica Komisije za kurikularno prenavo učnih načrtov za nemščino, dolgoletna predsednica Državne komisije za splošno maturo iz nemščine, članica Državne komisije za splošno maturo, mentorica pri diplomskih nalogah, magisterijih, doktoratih, tudi dolgoletna fakultetna mentorica študentom na pedagoški praksi in mentorica učiteljem nemščine pri stalnem usposabljanju.

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**
- Ocena metodično didaktične ustreznosti**
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti**

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik »direkt interaktiv2« je logično nadaljevanje učbenika »direkt interaktiv1«, kar se opazi že pri oštevilčenju posameznih lekcij, ki sledijo oštevilčenju prvega učbenika (Lekcije od 11 do

18) in ki tudi leksikalno in slovnično nadgrajujejo prvi učbenik. Vsaka tema je na prvih dveh straneh (A5) prikazana vizualno (predvsem s fotografijami). Celotno sliko dopolnjujejo kratki učni cilji, ki jih bodo dijaki dosegli ob koncu obravnave enote in nekaj vprašanj, ki se nanašajo na predznanje o aktualni temi in spodbudijo radovednost.

Teme so aktualne, primerne, pa tudi koristne in zanimive za mladostnike. Naslovi lekcij so: Zabava v mestu, Potovanje po Nemčiji, Moj stil, moje življenje, Zdravje, Hitreje, višje, močnejše, Kultura?-Da prosim!, Online ali offline? , Kaj bi ti študiral(a), če bi.... .

Vsaka lekcija je razdeljena na tri dele oz. enote A, B, C, ki v okviru glavne teme širijo besedišče in jezikovne strukture. To poteka s pomočjo dodatnih besedil in vaj, ki spodbujajo in utrjujejo usvajanje vseh jezikovnih zmožnosti. Pri vsaki enoti so glede na težavnost v rumenih okvirčkih predstavljene nove jezikovne strukture in oblike s pravili in primeri v kontekstu.

Vsaka lekcija vsebuje tudi »ABI-TIPPS, v katerih so zgledi nalog za pisanje kratkih sestavkov kot se pišejo tudi pri maturi. Vsaka C-enota se konča z nalogo za projektno delo. Na koncu sledita rumena stran (BLITZ-GRAMMATIK), namenjena slovničnim strukturam in besedišču in MEIN BLITZ-TEST, ki je namenjen kratkemu preverjanju jezikovnega znanja posamezne lekcije. V učbeniku najdemo pri slovničnem pregledu tudi QR-kodo, ki ponuja dodatne vaje in namige za ustvarjalno pisanje in za usvajanje ustreznih učnih strategij.

Na koncu učbenika si sledita dva izpita »MEINE DIREKT ABI-PRÜFUNG 3« in »MEINE DIREKT ABI-PRÜFUNG 4«, ki preverjata tako kot pri strokovni maturi slušno in pisno razumevanje in sporočanje ter ustno razumevanje in sporočanje.

Učbenik je predelana različica mednarodnega učbenika za nemščino, ki sledi zakonitostim sodobnega poučevanja in učenja tujega jezika. Teme so zanimive za mlade, besedila so avtentična, naloge so ustrezno razporejene, slovnična gradacija kakor tudi nasploh usvajanje nemščine sledi Evropskemu referenčnemu okvirju za tuje jezike in učnim načrtom za omenjene programe za nemščino, hkrati pa pomeni lahko na nekaterih mestih tudi izziv za tiste, ki želijo nekaj več.

Učbenik pri dijakih in dijakinjah enakomerno razvija vse jezikovne zmožnosti in vseskozi omogoča usvajanje jezikovnih kompetenc. Fotografije in slike sledijo estetskim in tematskim zakonitostim ter nudijo zaradi svoje večplastnosti in izrazite povednosti močno vizualno podporo. Uporaba različnih medijev omogoča dijakom, da lahko na ta način znanje usvajajo preko različnih zaznavnih kanalov, kar tudi omogoča uspešnejše usvajanje jezika. Učbenik vsebuje veliko slušnih besedil v obliki nalog in vaj za spodbujanje jezikovne zmožnosti, ki se danes žal kar prevečkrat tudi v šoli zanemarja.

Vse to pomeni, da didaktično in metodično učbenik sledi sodobnim smernicam za učenje in poučevanje tujega jezika. Učbenik upošteva notranjo diferenciacijo, sestavljen je iz nalog in vaj, ki omogočajo veliko interaktivnosti, skupinsko delo, posebno pri projektih, pri katerih razvijajo sodelujoči razen jezikovnih kompetenc tudi druge kompetence, ki so prav tako pomembne za razvoj in oblikovanje osebnosti.

Sprotno preverjanje s testi na koncu lekcij omogoča dijakom, da samostojno preverjajo dosežene učne cilje in ovrednotijo svoje znanje nemščine, kar lahko spodbuja tudi samorefleksijo, ki je zelo pomembna za ozaveščanje usvojenega znanja in za nadaljnjo motivacijo za učenje in doseganje višjih ravni znanja ter dobra popotnica za nadaljnjo motivacijo za učenje nemščine v smislu vseživljenjskega učenja.

VII. DODATNE OPOMBE

Učbenik »2 direkt interaktiv«, ki je nadaljevanje učbenika »1 direkt interaktiv«, je primeren za na začetku omenjene srednješolske programe za nemščino. Temelji na sodobnih didaktičnih in metodskih načelih poučevanja tujega jezika. Tako dijakom kot tudi učiteljem nudi lahko veliko oporo in tudi smernice za učenje in poučevanje nemščine, njegove vsebine z ustreznimi vajami in nalogami ter jezikovno podporo pa ob ustrezni podpori učitelja omogočajo uspešno usvajanje nemščine.

Komisiji za učbenike predlagam učbenik »2 interaktiv direkt« v **potrditev** za uporabo v programih za predmeta NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK v gimnazijah in NEMŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK v srednjih tehniških ter strokovnih šolah.

Podpis recenzenta:



Datum: 30.1. 2023

Brigita Kosevski Puljić

OBRAZEC ZA OCENO RECENZENTA
KOMISIJA ZA UČBENIKE
STROKOVNI SVET REPUBLIKE SLOVENIJE ZA SPLOŠNO IZOBRAŽEVANJE